

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Febrero de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

漆工芸家 並木恒延さん

ARTESANO DE URUSHI (LACA, BARNIZ) TSUNENOBU NAMIKI (Urushi kōgeika Namiki Tsunenobu san)

Artista nacido en Hamura. Ganador del premio de arte "Nihon Geijutsuinshō No. 75".

Pueden ver sus pinturas con laca y escuchar sobre él en el programa especial de Terebi Hamura en youtube.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 338.

3月3日 (火) ~ 8日 (日) は羽村市防災週間

SEMANA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES EN HAMURA (Hamurashi bōsai shūkan)

●CHARLA SOBRE LA PREVENCIÓN DE DESASTRES (Bōsai kōenkai)

Dos estudiantes, que en el momento del terremoto eran estudiantes de primaria nos hablan sobre lo que experimentaron ese día.

Fecha y hora: Jueves 5 de Marzo, 6:30 pm ~ 8:00 pm (el lugar abrirá a las 6:00 pm).

Lugar: Yutorogi, sala pequeña.

Capacidad: 250 personas (por orden de llegada).

●EXPOSICIÓN SOBRE EL TERREMOTO 3.11 (Kikakuten)

Fecha y hora: Martes 3 ~ Domingo 8 de Marzo, 10:00 am ~ 4:00 pm (el primer día de 1:00 pm ~ 4:00 pm).

Lugar: Yutorogi, tenjishitsu.

●TOUR EN OMNIBUS POR LAS INSTALACIONES RELACIONADAS CON LA PREVENCIÓN DE DESASTRE (Bōsai bus tour)

Se visitará en autobús las instalaciones relacionadas con la prevención de desastre, instalaciones de los bomberos y los almacenes de provisiones. También se explicará un poco sobre la comida de reserva.

Fecha y hora: Sábado 7 de Marzo, 9:00 am ~ mediodía.

Lugar de reunión y disolución: Municipalidad 1er piso.

Dirigido: residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura.

Capacidad: 20 personas (en caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo).

Inscripciones: a partir del Lunes 3 ~ Viernes 14 de Febrero, por teléfono o correo electrónico a Bōsai Anzenka, anexo 217 ✉s106000@city.hamura.tokyo.jp

① Municipalidad de Hamura	Central de manejo de desastres, señal para helicópteros y equipo de observación del clima, etc.
② Colegio primaria Sakae	Almacén de equipamiento de emergencia, baño en los desagües, teléfonos públicos, etc.
③ Ikoi no Sato	Lugar de evacuación para los más necesitados, sistema de ayuda de evacuación, etc.
④ Áreas donde pueden haber inundaciones	Áreas donde se pueden derrumbar las casas o pueden haber inundaciones, precauciones para cuando crece el río, etc.
⑤ Bomberos	Camión de bomberos, equipamiento, actividades, etc.
⑥ Almacén área Este	Equipamiento y comida para casos de emergencia, etc.
⑦ Yutorogi	Exposición para prevención de desastres, introducción del local, etc.

ANUNCIARON LA RUTA DEL RECORRIDO DE LA LLAMA OLIMPICA EN HAMURA!

(Tōkyōto 2020 olympic seika rire no kuwashii ruto ga happyō sare mashita)

El concepto de la llama olímpica Tōkyō 2020 es "Hope lights our way / la esperanza alumbrará nuestro camino". La llama olímpica partirá de Fukushima el Jueves 26 de Marzo y recorrerá todo Japón en 121 días. En Tōkyō estará 15 días y en Hamura el 4to día, Lunes 13 de Julio.

Ruta en Hamura: partirán del Sports Center hasta la entrada del zoológico de Hamura.

Lugar de la ceremonia de partida: Sports Center. **Fecha:** Lunes 13 de Julio.

Informes: Tōkyō Olympic Paralympic Junbishitsu, anexo 344.

PRACTICA PARA EL RECORRIDO DE LA LLAMA OLIMPICA

Fecha y hora: Sábado 15 de Febrero, 10:00 am ~ 11:00 am.

Ruta: Sports Center → hasta la avenida de la municipalidad, cruce con la avenida Fujimi Kōen.

*Para más información sobre el horario y el horario de Hamuran, por favor consultar la página oficial de Hamura.

CENTRO DE APOYO A LA CRIANZA Y EL CENTRO RECREATIVO OFRECEN UN ESPACIO DE INTERCAMBIO PARA PADRES E HIJOS

(Oyako de kigaruni asobini kite kudasai Chiiki kosodate shien center & jidōkan)

En la ciudad hay 2 centros de apoyo a la crianza y 3 centros recreativos.

En el espacio donde juegan padres e hijos pueden intercambiar información con otros padres o consultar con la especialista sobre crianza. También pueden participar de cursos sobre crianza y eventos en los jardines de infancia. Hay grupos que hacen actividades en las guarderías y en los jardines de infancia. Para más información consultar "Kosodate Sakuru Gaido".

★El calendario "Happy calendar" y la guía "Kosodate Sakuru Gaido" la pueden encontrar en el 2do piso de la municipalidad sección centro de apoyo a la crianza (Kodomo Katei Shien Center) o en los centros recreativos (jidōkan). También lo puede encontrar en la página oficial de Hamura.

Dirigido: niños en edad pre-escolar y sus padres.

Costo: gratis (para los cursos y reuniones en el centro de apoyo a la crianza puede ser que necesite pagar un costo por participar).

■Centro de apoyo a la crianza

Nombre del establecimiento	Dirección	Número de teléfono	Horario
Taiyōnoko Hoikuen Kosodate Hiroba	Gonokami 3-15-7	042-555-5780	Lunes ~ Viernes 9:00 am ~ 2:00 pm
Hamura Tatsunoko Hoikuen Kosodate Hiroba Tatsunoko	Gonokami 2-6-20	042-555-9080	Lunes ~ Viernes, 9:30 am ~ 4:00 pm (Las personas que participan pueden traer su almuerzo)

○Las consultas sobre crianza se pueden hacer de 8:30 am ~ 5:00 pm. Para más información consultar en cada guardería.

■Centros recreativos

Nombre del establecimiento	Dirección	Número de teléfono	Horario	Descanso
Chūō Jidōkan	Hanenaka 3-6-19	042-554-4552	Martes, Jueves, Sábados 9:00 am ~ mediodía	Viernes
Nishi Jidōkan	Ozakudai 5-28-3	042-554-7578	Lunes, Miércoles, Viernes 9:00 am ~ mediodía	Martes
Higashi Jidōkan	Shinmeidai 3-30-2	042-570-7751	Martes, Viernes, Domingos 9:00 am ~ mediodía	Jueves

○Horario: Abril ~ Septiembre...9:00 am ~ 5:00 pm, Octubre ~ Marzo...9:00 am ~ 4:30 pm.

○Los niños pueden almorzar con sus padres dentro de los centros recreativos, solo a la hora del almuerzo. Para más información consultar en cada centro recreativo.

CLASES PARA MAYORES DE 60 AÑOS

(Reiwa 2 nendo okonomi kōza, ikiiki kōza, borantia kōza jukōsha boshū)

■DETALLES PARA TODOS LOS CURSOS

Período: Abril 2020 ~ Marzo 2021.

Dirigido: mayores de 60 años residentes de la ciudad el 1ro de Abril 2020.

Costo: gratis (el costo por los materiales lo debe pagar cada uno).

*Todos los cursos son para principiantes. Los cursos de voluntarios son dirigidos por profesores voluntarios.

■JURAKUEN

Lugar: Jurakuen, Community Center.

Inscripciones e informes: a partir del Viernes 14 ~ 28 de Febrero (excepto Sábados, Domingos y feriados), 8:30 am ~ 5:00 pm, por teléfono o directamente a Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 176. (Por orden de inscripción).

Curso Okonomi

Curso	Horario	Capacidad
Baile japonés (<i>Minyō Shinbuyō</i>)	Martes, 12:30 pm ~ 4:00 pm	20
Gō (<i>Igō</i>)	Viernes, 10:00 am ~ mediodía	25
Ajedrez japonés (<i>Shōgi</i>)	Viernes, 1:00 pm ~ 4:30 pm	20
Arreglo floral (<i>Kadō</i>)	1er y 3er Jueves, 9:15 am ~ mediodía	25

Curso de voluntarios

Curso	Horario	Capacidad
Corte de papel (<i>Kirie</i>)	2do y 4to Miércoles, 9:30 am ~ 11:30 am	18
Ceremonia del té (<i>Sadō</i>)	2do Martes, 1:00 pm ~ 4:00 pm	8
Poesía (<i>Shigin</i>)	1ro, 3ro y 4to Jueves, 1:00 pm ~ 4:30 pm	9

*Para el curso de la ceremonia del té, se necesita pagar ¥500 por curso.

■IKOI NO SATO

Lugar: Ikoi no Sato.

Inscripciones: a partir del Viernes 14 ~ 28 de Febrero (excepto Domingo 23 y Lunes 24), 9:00 am ~ 4:00 pm, directamente a Ikoi no Sato (no se aceptan inscripciones por teléfono).

*Un curso por persona. *En caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo.

*El Viernes 6 de Marzo se anunciarán los cursos en los que aún hay vacantes para una segunda convocatoria.

Notificación: se le enviará un aviso después del Viernes 13 de Marzo.

Informes: Ikoi no Sato ☎042-578-0678.

Curso Iki iki

Curso	Horario	Capacidad
Cerámica (Tōgei)	1ro, 2do y 3er Lunes, 10:00 am ~ mediodía	25
Arreglo floral (Kadō)	1er y 3er Lunes, 10:30 am ~ mediodía	20
Dibujo tinta china (Suibokuga)	1er y 3er Martes, 10:00 am ~ mediodía	20
Esmalte (Shichihōyaki)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	15
Acuarela (Suisaiga)	1er y 3er Miércoles, 1:00 pm ~ 3:30 pm	25
Acuarela (Suisaiga) (personas con experiencia)	2do y 4to Viernes, 1:00 pm ~ 3:30 pm	25
Poemas (Haiku)	1er y 3er Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20
Arpa japonesa (Koto)	2do y 4to Martes, 10:00 am ~ mediodía	20
Caligrafía japonesa (Shodō)	1er y 3er Viernes, 10:30 am ~ mediodía	25

Curso de voluntarios

Curso	Horario	Capacidad
Poesía (Shigin Shinpūryū)	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20
Poesía (Shigin)	1er y 3er Jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20
Fotografía (Shashin)	2do Jueves, 10:00 am ~ mediodía	20
Cartas japonesas (Hyakunin isshu)	2do y 4to Miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20
Cartas ilustradas (Etegami)	2do Martes, 1:20 pm ~ 3:30 pm	25
Armónica (Harmonica)	2do y 4to Jueves, 1:00 pm ~ 3:00 pm	20
Ejercicios estiramiento (Storecchi taisō)	2do y 4to Jueves, 1:30 pm ~ 3:00 pm	20
Origami original (Hitoaji chigau origami)	4to Lunes, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20
Pequeños objetos naturales (Shizen sozai no komonozukuri)	3er Lunes, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20
Arreglo floral (Flower arrangement)	2do Viernes, 1:15 pm ~ 2:15 pm	15
Ejercicios mediante bailes regionales (Minyō taisō)	2do y 4to Martes, 10:00 am ~ mediodía	20

*En Ikoi no sato, hay más variedad de cursos. Para más información, consultar.

2月は「もやせるごみ分別強化月間」

FEBRERO "REFORZAR LA SEPARACION DE BASURA QUEMABLE" (2 gatsu wa "moyaseru gomi bunbetsu kyōka gekkan")

Febrero, Mayo y Septiembre son los meses donde se refuerza la separación de basura quemable. La basura que se puede reciclar no la bote en la basura quemable.

<Exposición>

Aprenderá la manera de separar y disminuir la basura.

Fecha y hora: Miércoles 5 ~ Viernes 21 de Febrero, 8:30 am ~ 5:00 pm (el ultimo día hasta las 4:00 pm).

Lugar: municipalidad 1er piso.

<Puntos para separar la basura>

◇Residuos de comida: escurrir el líquido. Convertir los residuos de comida en abono.

◇Papeles del colegio u otros: botarlos como papeles en general (*zatsugami*).

◇Marca プラ: después de limpiarlos botarlos como envoltura plástica (*yōki hōsō plastic*).

◇Sábanas, frazadas, ropa: atarlos con un hilo y botarlo como ropa vieja, usada (*furugi, furusen-i*).

◇Botellas de plástico: sacar la tapa y el label, la botella botarla como botella PET (*Pet botoru*), la tapa y el label botarlo como envoltura plástica (*yōki hōsō plastic*).

<Reducir el desperdicio de alimentos>

No hay comida en su refrigeradora que ya tiene tiempo guardada y no ha usado? El 4.16% de la comida que se bota es comida sin usar.

Cuando vaya de compras, pegue su recibo en la refrigeradora, cada vez que use algo tachelo, así sabrá que es lo que le queda en la refrigeradora. Además cuando guarda las cosas en la refrigeradora, ordenelas de manera que las que duran menos queden en la parte de adelante.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 204.

郷土博物館企画展

MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan kikakuten)

Exposición de muñecas por el día de las niñas (Hinaningyōten)

Fecha y hora: Sábado 8 de Febrero ~ Domingo 8 de Marzo, 9:00 am ~ 5:00 pm (cerrado los Lunes).

*La casa Antigua Shimoda abierto hasta las 4:00 pm.

Lugar: Kikakuten kona, orientation hall, gakushūshitsu, kyū Shimodake jūtaku.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

VENTANILLA DE CONSULTA GENERAL PARA JOVENES (2 gatsu ni okonaimasu wakamono sōgō sōdan)

Tiene algún familiar que padece de aislamiento social y no sabe donde consultar?, está preocupado por su futuro y se siente solo?, tiene preocupaciones sobre los estudios, trabajo y relaciones sociales?

Se abrirá una ventanilla de consulta para jovenes donde podrán consultar con un especialista.

Fecha y hora: Viernes 28 y Sábado 29

- ① 9:30 am ~ 10:30 am
- ② 11:00 am ~ mediodía
- ③ 2:00 pm ~ 3:00 pm
- ④ 3:30 pm ~ 4:30 pm

*Es necesario sacar cita para todos los horarios.

Lugar: salón 204 en el 2do piso de la municipalidad.

Dirigido: residentes de Tōkyō de 15 ~ 35 años, la misma persona, el tutor o los familiares.

Capacidad: hasta 4 personas por día (por orden de reserva).

Teléfono especial para reservas: 080-7712-5595 (no se pueden hacer consultas en este número).

*Las consultas son gratis, sin embargo en caso necesite ayuda en otras instituciones relacionadas cabe la posibilidad de que tenga que pagar.

Información: Jidō Seishōnenka, anexo 265.

NO ESTA OLVIDANDO LAS VACUNAS DE SU HIJO? (Wasureteimasenka? Okosanno yobōsesshu)

Aplique las vacunas lo más rápido posible. Si se pasa el período, ya no podrá hacerlo de forma gratuita.

[Hepatitis B] (B gata kan-en) hasta un día antes de cumplir 1 año.

[HIB] (Hibu) desde los 2 meses ~ un día antes de cumplir 5 años.

[Pediátrica neumococo] (Shōniyō haien kyūkin) desde los 2 meses ~ hasta un día antes de cumplir 5 años.

[Combinada de 4 tipos] (Yonshukongō) desde los 3 meses ~ un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses.

[Polio] (Fukatsuka porio) desde los 3 meses ~ un día antes de cumplir los 7 años y 6 meses.

[BCG] (Bishigi) hasta un día antes de cumplir 1 año (normalmente de 5 a 7 meses).

[Varicela] (Mizubōsō) desde un día antes de cumplir 1 año ~ un día antes de cumplir 3 años.

[Sarampión, rubeola] (Hashika, fūshin)

1er período: desde un día antes de cumplir 1 año ~ hasta un día antes de cumplir 2 años.

2do período: desde los 5 ~ 6 años, hasta antes de entrar al colegio primaria (los nacidos entre 2 de Abril 2013 ~ 1 de Abril 2014).

[Encefalitis japonesa] (Nihon nōen)

1er período: desde los 3 años ~ un día antes de cumplir 7 años y 6 meses.

2do período: desde los 9 años ~ un día antes de cumplir 13 años.

[DT Difteria, tétano] (Nishukongō) desde un día antes de cumplir 11 años ~ un día antes de cumplir 13 años.

*El 2do período de inoculación de sarampión y rubeola es hasta el Martes 31 de Marzo.

*Sobre la vacuna de la encefalitis japonesa: los nacidos entre el 1 de Febrero 2000 ~ 1 de Abril 2007 pueden aplicarse la vacuna de forma gratuita hasta un día antes de cumplir los 20 años. Para los nacidos entre el 2 de Abril 2007 ~ 1 de Octubre 2009, pueden aplicarse la vacuna (1er y 2do período) gratis desde los 9 años ~ un día antes de cumplir 13 años.

*Se necesita hacer reserva para aplicarse la vacuna. Las reservas se concentran en el mes de Marzo, favor de aplicar con anticipación.

*Si ha extraviado el formulario para las vacunas o se ha mudado recién a la ciudad, dirigirse al Hoken Center llevando la libreta materno infantil (*boshi techō*).

Informes: Hoken Center, anexo 622 ~ 627.

CLASES DE COCINA SALUDABLE "CARBOHIDRATOS" (Kenkō ryōri kōshūkai Chōdo yoku taberu "tōshitsu" ~Tōnyōbyō yobō~)

Los carbohidratos son necesarios para nuestro cuerpo y es un nutriente importante. Esta clase servirá para la gente a la que le preocupa la cantidad de azúcar en la sangre, grasa neutral y la obesidad.

Fecha y hora: Jueves 5 de Marzo, 9:30 am ~ 12:30 pm. **Lugar:** Hoken Center.

Dirigido: residentes y trabajadores de Hamura.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥300 (por los ingredientes).

Llevar: pañolón para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (solo si tiene).

*Las personas que deseen medir la cantidad de sal que contiene su misoshiru, llevar 50ml como muestra.

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 3 de Febrero, por teléfono o directamente en el Hoken Center, anexo 625.

動物公園NEWS

PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen)

●ARROJEMOS FRIJOLES (Dōbutsu kōen de mamemaki wo shiyō!)

El 3 de Febrero es la víspera del primer día de primavera. Este día se arrojan frijoles diciendo "oni wa soto, fuku wa uchi" (el diablo afuera, la riqueza adentro). Los esperamos.

Fecha y hora: Sábado 1, Domingo 2 a partir de las 12:30 hasta que se acaben los frijoles.

Lugar: frente al cerro de los monos. **Capacidad:** 50 grupos por día (por orden de llegada).

Costo: gratis (la entrada se paga aparte).

●VERDURAS EN FORMA DE CORAZON (Valentine tokubetsu shiyō esa yari tour)

Demos de comer a los animales, verduras con forma de corazón.

Fecha y hora: Viernes 14 de Febrero, 1:30 pm (recepción desde el mediodía) / Sábado 15 y Domingo 16 de Febrero, 10:30 am (recepción desde las 9:00 am), 1:30 pm (recepción desde el mediodía).

Capacidad: 20 personas o grupos por cada vez (por orden de llegada).

Costo: ¥300 (la entrada se paga aparte).

●DESCANSO

Lunes 3, 10, 17. *El Lunes 24 estará abierto.

Informes: Dōbutsu kōen ☎042-579-4041.

交通災害共済 (ちょこっと共済) 予約受付開始

AYUDA MUTUA "CHOKOTTO" CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO (Kōtsū saigai kyōsai (chokotto kyōsai) yoyaku uketsuke kaishi)

Este programa de ayuda mutua "chokotto kyōsai" es operado por la asociación de 39 municipios en Tōkyō. Puede recibir un dinero de apoyo en caso de tener algún accidente de tránsito.

A este seguro se pueden inscribir todas las personas que residen en Hamura.

Inscripciones anticipadas: Sábado 1 de Febrero ~ Martes 31 de Marzo (excepto Sábados, Domingos y feriados).

Inscripciones los días feriados: Domingo 1 de Marzo, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto mediodía ~ 1:00 pm).

Lugar: Municipalidad 1er piso "Chokotto kyōsai" recepción especial solo para este fin.

Inscripciones en horario nocturno: Jueves 5 de Marzo, 5:15 pm ~ 8:00 pm.

Lugar: Municipalidad 2do piso Bōsai Anzenka.

*Para más información consultar el panfleto que se repartirá a todas las casas a comienzos de Febrero.

SE TERMINO EL SUBSIDIO PARA LAS PERSONAS DE EDAD Y MINUSVALIDOS.

El subsidio para el pago de Chokotto kyōsai, terminó el año pasado.

Informes:

○Sobre el Sistema, inscripción...Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

○Sobre el Sistema de subsidio...Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 176 o Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 174.

CONVOCATORIA DE VENDEDORES PARA EL MERCADO DE PULGAS "NIJIRO" (Nijiuro flea market shuttensha boshū)

Fecha y hora: Sábado 14 de Marzo, 9:00 am ~ 12:30 (se suspenderá en caso de mal tiempo).

Lugar: Sangyō Fukushi Center.

Condiciones: residentes o trabajadores de Hamura, mayores de 20 años de edad, de forma individual o en grupo.

*El objetivo es que otros puedan utilizar cosas que no necesitamos, no podrá participar si su objetivo es ganar dinero.

Cantidad de espacios: 25 espacios.

Costo: ¥500 por un espacio de 2.5m x 6m (se paga el día del evento).

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 10, 9:00 am ~ Viernes 21 de Febrero, 5:00 pm, llamando por teléfono a Seikatsu Kanyōka, anexo 222 o desde la página "Seikatsu Kankyōka Nijiuro Flea Market".

*Lea el contenido de la página y las reglas antes de inscribirse.

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS PUBLICAS DE TOKYO (Reiwa 2 nen 2 gatsu toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

■TIPO DE VIVIENDAS

(1) Por puntos (solo para familias)

*La convocatoria por puntos, es la calificación para la entrada a la vivienda según el grado de necesidad, no es por sorteo.

Familias monoparentales, familias de personas de edad avanzada, familias con algún miembro con alguna discapacidad, familias numerosas (con varios hijos), familias con ingresos económicos bajos, familias con algún miembro en silla de ruedas.

(2) Personas solas, personas en sillas de ruedas, silver pia (personas solas, familias de 2 personas).

Para más información sobre las condiciones por favor consultar la guía.

Inscripciones: solo se aceptarán inscripciones que hayan llegado hasta el Lunes 17 de Febrero al correo de Shibuya.

Día del sorteo: Miércoles 18 de Marzo, 9:30 am ~ 10:30 am.

Lugar del sorteo: Tochō Daini Honchōsha 1er piso.

■DISTRIBUCION DE LA GUIA

Período de distribución: Lunes 3 ~ Miércoles 12 de Febrero.

Lugar y horario de distribución:

① En la municipalidad Toshi Keikauka 2do piso, información 1er piso de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados. Sábados y Domingos solo en información en el 1er piso.

② Anexos de la municipalidad... 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

*El formulario de inscripción lo podrán descargar desde la página web de Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center.

Informes: Lunes 3 ~ 17 de Febrero... Tōkyōto Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center

☎0570-010-810 / fuera del período mencionado... ☎03-3498-8894 (excepto Sábados, Domingos y feriados para ambos números).

MERCADO DEL DIA 15 (15 nichi wo okonaimasu!)

Para ese día habrá yakisoba, croquetas, dulces japoneses, arroz de Hamura y otros.

Fecha y hora: Viernes 14 de Febrero, 9:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Kankō Annaijo (Hamurashi Hanehigashi 1-13-15).

Informes: Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421.

CUARTA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET

(Dai 4 kai internet kōbai)

Período de inscripción: Jueves 13, 1:00 pm ~ Miércoles 26 de Febrero, 11:00 am.

Página web: Yahoo Kankōchō Okushon.

BIENES

Período de licitación: Martes 3, 1:00 pm ~ Jueves 5 de Marzo, 11:00 pm.

Detalles: moto, juguetes, etc, aproximadamente 200 cosas.

INMUEBLES

Período de licitación: Martes 3, 1:00 pm ~ Martes 10 de Marzo, 1:00 pm.

Detalles: Hamurashi Tamagawa 2 (terreno, construcción), Ozakudai 5 (un departamento), Gunma ken Tsumagoimura (terreno para casa de campo). *Para más información consulte la página oficial de Hamura.

Informes: Nōzeika, anexo 168.

国民年金保険料の納付は口座振替・前納がお得です

ES VENTAJOSO EL PAGO ANTICIPADO DE LA PENSION A TRAVES DE TRANSFERENCIA BANCARIA

(Kokumin nenkin hokenryō no nōfu wa kōza furikae, zennō ga otoku desu)

Efectuar el pago anticipado del Seguro Nacional de Pensión es más barato. Además si en vez de pagar en efectivo hace el trámite para que le descuenten de su cuenta del banco, el monto a pagar baja un poco. Quienes deseen realizar el pago mediante el banco, necesitará realizar un trámite anticipadamente que se efectúa una sola vez.

Si realiza el trámite hasta fines de Febrero...le cobrarán a fines de Abril (lo que corresponde a 1 o 2 años, o lo que corresponde de Abril a Septiembre).

Si realiza el trámite hasta fines de Agosto...le cobrarán a fines de Octubre (lo que corresponde de Octubre hasta Marzo del siguiente año).

*En el caso de que el día de pago sea Sábado, Domingo o feriado, se cobrarán el siguiente día hábil.

*También hay otras formas de pagar en efectivo o con tarjeta de crédito con anticipación. Para más detalles consultar.

Informes: Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410.

シルバー人材センター

SILVER JINZAI CENTER

(☎042-554-5131)

●CLASES PARA HACER UN CEPILLO DE LIMPIEZA CON HILO ACRILICO (Akuriru keitono tawashi wo tsukurimasenka)

Es popular porque no se necesita detergente para limpiar.

Fecha y hora: Lunes 9 de Marzo, 9:30 am ~ 3:00 pm. **Lugar:** Silver Jinzai Center kenshūshitsu.

Capacidad: 15 personas.

Costo: ¥500.

Llevar: palitos de tejer número 6 ~ 8 (sólo las personas que tienen), almuerzo.

Inscripciones: hasta el Viernes 28 de Febrero en Silver Jinzai Center ☎042-554-5131.

●REUNION EXPLICATIVA PARA SER MIEMBRO DE SILVER JINZAI CENTER (Nyūkai setsumeikai)

Fecha y hora: Viernes 14 de Febrero, 1:30 pm.

Dirigido: mayores de 60 años.

Lugar e informes: Silver Jinzai Center, ☎042-554-5131.

出張ハローワーク

CONSULTA LABORAL HELLO WORK

(Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 12, 26 de Febrero, 1:30 ~ 4:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center Seminar Room en el 2do piso.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Daiichi Bumon ☎0428-24-9163.

SEMINARIO DE APOYO PARA LA BUSQUEDA LABORAL DE PERSONAS DE MEDIANA EDAD

(Midoru shinia muke saishūshoku shien seminar)

Fecha y hora: Viernes 14 de Febrero, 10:00 am ~ mediodía (recepción a partir de las 9:40 am).

Lugar: Sangyō Fukushi Center Dennō Kaigishitsu en el 2do piso.

Dirigido: personas mayores de 45 años.

Inscripciones e informes: llamar por teléfono con anticipación a Ōme Shokugyō Sōdan Corner

☎0428-24-9163.

AYUDA PARA LA CREACION DE ESPACIO VERDE

(“Aratana midorino sōshutsu josei” shinsei wa 3 gatsu 31 nichi)

La solicitud de ayuda para la creación de espacio verde es hasta el Martes 31 de Marzo.

●Cobertura verde.

●Plantación de árboles en el jardín.

●Enverdecimiento en la azotea.

●Enverdecimiento en las paredes.

*No se atiende Sábados, Domingos ni feriados.

*Para más información sobre como presentar la solicitud, consulte la página oficial de Hamura.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

CUENTOS PARA FORTALECER EL CORAZON

(Kosodate, magosodate kōza “kokoro wo hagukumu ehon no yomikikase”)

Fecha y hora: Domingo 8 de Marzo, ①1:00 pm ~ 2:30 pm, ②3:00 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Yutorogi, sōsakushitsu 1 en el 3er piso. **Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: a partir del Domingo 2 de Febrero (residentes de otras ciudades a partir del Domingo 9 de Febrero), por teléfono o directamente a Yutorogi (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes que no son feriados).

Informes: Yutorogi, ☎042-570-0707.

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA

(Zenkoku shunkan keihō system (J alart) no shiken hōsō)

La prueba del Sistema de transmisión de alerta automática se realizará de forma simultánea, en todo el país, desde los parlantes de la Administración de prevención de desastres (Bōsai Gyōsei Musen), como se explica a continuación: un timbre y un aviso “**Korewa, tesuto desu**” (esto es una prueba).

Fecha y hora: Miércoles 19 de Febrero, 11:00 am.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai Kikikanri kakari, anexo 211.

PAGO DE LOS SUBSIDIOS DEL NIÑO, CRIANZA Y DESARROLLO DEL MENOR

(Jidō teate, jidō ikusei teate wo shikyū shimasu)

Los subsidios para la crianza y manutención del niño correspondiente a los meses de Octubre a Enero, serán depositados el Viernes 14 de Febrero en la cuenta bancaria fijada. Favor de verificar el depósito.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

FRESHLAND NISHITAMA

(☎042-570-2626)

●CONCURSO DE CALIGRAFIA POR EL FESTIVAL DE LAS NIÑAS (Hinamatsuri shūji taikai)

Tema: Hinamatsuri (ひな祭り).

Dirigido: estudiantes de primaria y menores.

Inscripciones: en una hoja especial para caligrafía escribir hinamatsuri en kanji o hiragana de forma vertical, poner también nombre de la ciudad donde vive, grado del colegio, nombre y llevarlo directamente a la recepción de Freshland Nishitama a partir del Martes 18 de Febrero ~ Domingo 8 de Marzo (los niños en edad preescolar o de 1er y 2do grado de primaria pueden usar lapiceros pincel (fudepen)).

Resultados: se elegirá 1ro, 2do y 3er puesto de cada grupo ①niños en edad preescolar, ②primero y segundo grado, ③tercero y cuarto grado, ④quinto y sexto grado.

Período de la exposición: Miércoles 26 de Febrero ~ Domingo 22 de Marzo.

Informes: Freshland Nishitama ☎042-570-2626.

*Consultar también la página web.

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTURAS MAMAS

(Premama salon hahaoya gakkū)

Fecha y hora: Jueves 5, 12 y 26 de Marzo.

La primera y tercera clase 1:15 pm ~ 3:45 pm. La segunda clase 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Hoken Center.

Llevar: libreta de salud de madre e hijo (*Boshi kenkō techō*).

*Es posible participar sólo de una clase.

*Las personas que tuvieran que llevar a su niño a clases, consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 693.

FESTIVAL DEL VECINDARIO PARA NIÑOS

(Dai 4 kai gokinjo, kodomo matsuri)

Fecha y hora: Lunes 24 de Febrero, 9:30 am ~ mediodía.

*Se llevará a cabo así llueva. Se cancelará sólo en caso de que esté nevando fuerte.

Lugar: Community Center, 3er piso.

Dirigido: niños hasta 12 años con sus padres.

*No es necesario estar inscrito en la asociación de vecinos para participar.

Capacidad: 180 personas (en caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo).

Programación:

9:30 am ~ 10:50 am: juegos, fotos con Hamurin.

11:00 am ~ 11:30 am: show de magia.

11:30 am ~ mediodía: bingo usando las señales de tránsito (se pueden ganar premios).

Inscripciones e informes: hasta el Jueves 20 de Febrero, por correo electrónico o teléfono a Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari, anexo 202. ✉s107000@city.hamura.tokyo.jp

*En el título del correo poner "2 gatsu 24 mōshikomi", en el contenido "nombre del tutor e hijos que van a asistir, número de teléfono, cantidad de personas" y enviarlo.

FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE LOS IMPUESTOS

(Zeikin nadono nōki)

La fecha límite para el pago de los impuestos sobre bienes e inmuebles, seguro nacional de salud, seguro de cuidado prolongado y seguro médico para personas de la tercera edad es el Lunes 2 de Marzo.

Informes: Nōzeika Nōzei Tantō, anexo 190.

VENTANILLA DE CONSULTA PARA LA INDEPENDENCIA

(Itsudemo uketsuketeimasu seikatsu jiritsu sōdan)

Preocupaciones para buscar trabajo debido a que estuvo mucho tiempo sin trabajar.
Desea consultar sobre el trabajo y la vida cotidiana ahora que tiene ahorros.
Tiene un familiar con aislamiento social y le preocupa su futuro.
No va bien la administración del presupuesto familiar.

Con la finalidad de alcanzar la independencia del consultante, brindaremos consultas sobre asuntos financieros y cualquier inquietud con respecto a la vida diaria y social. Si está preocupado por su futuro, consulte lo antes posible (Póngase en contacto por teléfono primero).

Soporte para la independencia

Escucharemos sus problemas sobre la vida diaria o el trabajo y trabajando junto con las entidades relacionadas le daremos soporte para que se pueda independizar social y económicamente.

Beneficios de seguridad en el hogar

Para aquellas personas que están pasando apuros por haber dejado su empleo, le brindamos apoyo pagándole el alquiler equivalente (plazo fijo) y ayudándole en la búsqueda de empleo (hay requisitos necesarios para recibir este apoyo).

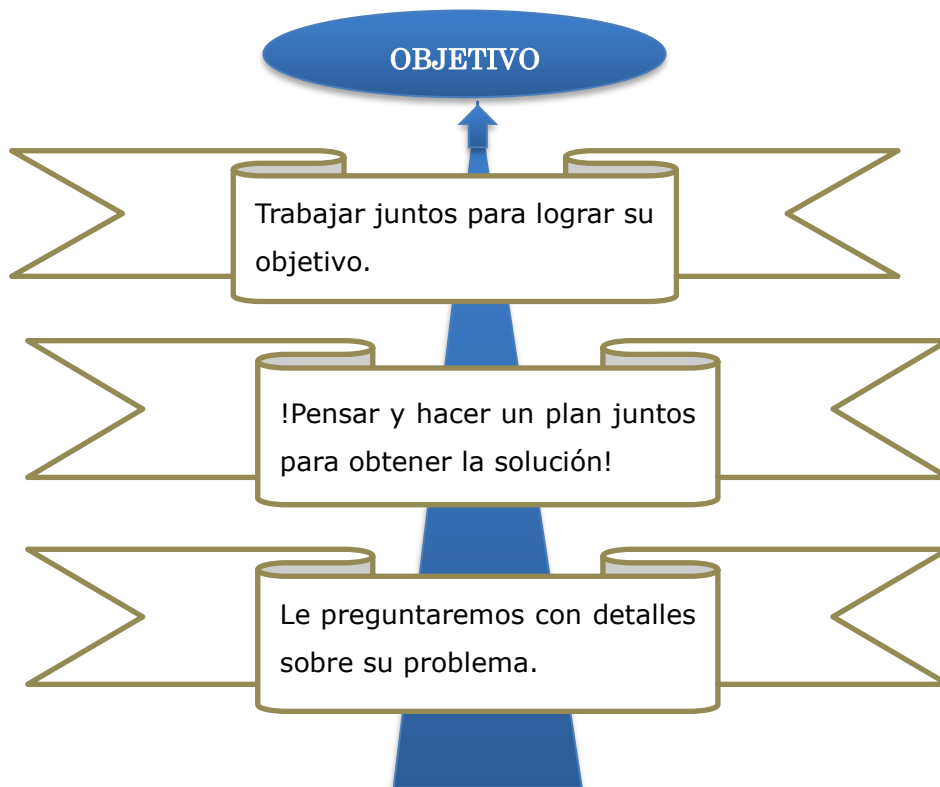
Proyecto de apoyo para mejoras del presupuesto familiar

Aclarar la situación financiera del hogar del consultante e incrementar la capacidad de administrar las finanzas del hogar y el apoyo para regenerar su vida cotidiana.

Proyecto de apoyo al aprendizaje del niño

Para los hogares con estudiantes de secundaria, en condiciones económicamente difíciles, se ofrece apoyo de aprendizaje; una vez por semana en las instalaciones de la ciudad. Se ayuda a los estudiantes a pensar sobre los métodos de estudio y las carreras profesionales.

Informes: Shakai Fukushima, anexo 107.



テレビの「受信障害」対策作業を行っています

TOMANDO MEDIDAS CONTRA OBSTACULOS DE RECEPCION DE LA SEÑAL DE TV (Terebi [jushin shōgai]taisaku sagyō wo okonatteimasu)

Con la finalidad de acoger teléfonos móviles y otras conexiones de datos utilizando la banda 700MHz, las compañías telefónicas móviles han formado la "Asociación de Promoción de Uso de 700 MHz" para tomar las medidas adecuadas de interferencias en la recepción de TV a nivel nacional.

El uso de la banda de 700MHz puede ocasionar problemas de recepción de TV dependiendo del área y las instalaciones.

Las personas encargadas llevarán un brazalete y tarjeta de identificación; están trabajando estas contramedidas gratis, en los hogares con mayores posibilidades de que ocurran los problemas de recepción de TV.

Informes: 700MHz Terebi Jushin Shōgai Taisaku Call Center ☎0120-700-012.

粗大ごみの日曜日直接持込受付

RECEPCION DE LA BASURA DE GRAN TAMAÑO (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

Fecha y hora: Domingo 2 de Febrero, 9:00 am ~ mediodía, 1:00 pm ~ 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
FEBRERO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
2	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hamura Shika Iin	042-570-4618
9	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
11	Mar	Ozaki Clinic	042-554-0188	Maruno Byōin (Mizuho)	042-556-5280	Hirai Dental Partners	042-533-5157
16	Dom	Izumi Clinic	042-555-8018	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Fukudome Shika Iin	042-555-7064
23	Dom	Yanagida Iin	042-555-1800	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Heizō Shika Iin	042-554-0066
24	Lun	Yokota Clinic	042-554-8580	Arai Clinic (Mizuho)	042-557-0018	Honda Shika Iin	042-554-5902

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION